

Porównanie tłumaczeń Daniela 11:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I przybędą przeciwko niemu okręty Kitim,* przez co zostanie zniechęcony.** I wróci, i wyleje swe wzburzenie na święte przymierze, i wprowadzi to w czyn.*** I wróci, i weźmie pod uwagę tych, którzy porzucili święte przymierze.****1)2)3)4)

¹⁾ Kitim, כִּתִּים (kittim): (1) obszary Cypru lub Cypr; (2) obszary na zachód od Cypru, co oznaczałoby Rzym, zob. Ῥωμαῖοι, czyli: Rzymianie w G.

²⁾ Chodzi o siły rzymskie pod wodzą Gajusza Popiliusza Laenasa w 168 r. p. Chr.

³⁾ Antioch Epifanes w 167 r. p. Chr. wysłał Apolloniusza, poborcę podatkowego, który zaczął grabić Jerozolimę (1Mch 1:30-32; 2Mch 5:25-26).

⁴⁾ Kapłan Menelaos został nagrodzony przez Antiocha za sprzyjanie wpływom hellenistycznym.